

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 92 (1965)
Heft: 7-8

Artikel: Notre petit concours
Autor: Bordard, François-Xavier / C.S. / Beaud
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-233943>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

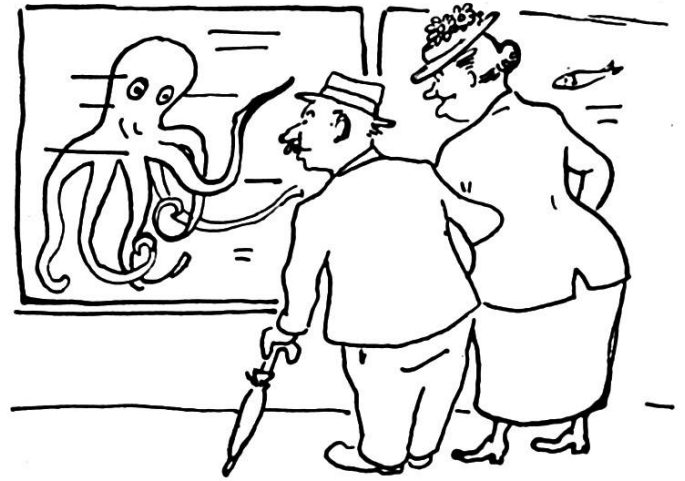
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 16.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Notre petit concours



L'omo è la chêrpin (ti doû in on cou) :
Tchinta pouta bîthe !

L'homme et le serpent (à la fois) : Quelle vilaine bête !

Le chouïlon. Na, na ! Chu pâ Eve, mè ; la vu pârta poma.

La chêrpin. Che la tè prèjinticho in botoye, toûderé po. Na !

L'ivrogne. Non, non, serpent, je ne la veux pas ta pomme.

Le serpent. Si elle était en bouteille, tu ne dirais pas non !

Fx. Brodard.

Recevra notre prime de Fr. 5.—.

— Che te crê dè m'èpouèrà... mè vu adi tè teri la linvoua mè !

— *Si tu crois me faire peur... Je m'en vais aussi te tirer la langue, moi !*

(Patois de l'Intiamon, Gruyère.) *G. S.*

Te tè krê dè m'inboubenâ, ma te tè tronpè, chu pâ anon Eve, mè.

Tu crois de m'embobiner ; mais tu te trompes, je ne m'appelle pas Eve, moi.

N'é pâ pouère dè ta granta linvoua, pè vèr no m'in fô chuportâ di plye pouintyê.

Je n'ai pas peur de ta grande langue, par chez-nous, j'en supporte des plus pointues.

(Patois gruérien.) *Mme Beaud.*

Serpin ! Te m'as fait poir, te t'aré bramin pe deu quand te baillévè la pomma à Eve.

Serpent ! Tu m'as fait peur, tu étais beaucoup plus doux quand tu donnais la pomme à Eve.

(Patois de Monthey.) *Eug. Devanthey.*

Le lecteur ou la lectrice qui nous enverra, sur carte postale, la meilleure légende en patois (avec traduction française), recevra une prime de 5 fr.

Tyinta diférenthe ly a intrè on'omo chou è ouna charpin.

N'in da rin, pèrmo ke ti lè dou l'an ouna rachon dè pojon din le kouâ.

Quelle différence y a-t-il entre un homme ivre et un serpent ?

Il n'y en a pas, car tous les deux ont une ration de poison dans le corps.

(Patois d'Épendes.) *Marie Bongard.*

Monieinta bêtie, te m'a fai na bala poire. Mé, te ne m'attrapéré kemein t'a fai avoué noutra maré gran Eve.

Mauvaise bête, tu m'as fait une belle peur. Mais tu ne m'attraperas pas comme tu l'as fait avec notre grand-mère Eve.

(Patois de Troistorrents.) *Isaac Rouiller.*

Ma féna m'ava premei on biau cadau se restava touè lou nuit vè l'otau po dzeuî à les cartes avoui llie.

L'y reçû voua mé in avaïo pa fota de cin in avaïe dza ouna vè l'otau de cé bourtio.

Ma femme m'avait promis un beau cadeau si je restais tous les soirs à la maison pour jouer aux cartes avec elle.

Je le reçois aujourd'hui, mais je n'avais pas besoin de ça, car j'en ai déjà une à la maison de ces vipères.

(Patois de Val-d'Illiez.) *Lange Lina.*